

BIBLIOTHEQUE JEUNESSE L'HEURE JOYEUSE – PARIS 5<sup>ème</sup>  
Commission d'écoute de disques pour enfants

Commission d'écoute de disques pour enfants

**Amina - Chansons et musiques pour enfants, de Fawzi Al-Aiedy** pour tous

Chansons en langue arabe (Irak, Palestine, Algérie, Maroc) sur des textes traditionnels mis en musique par Fawzi Al-Aiedy avec des arrangements très réussis. S'y trouvent mêlés des instruments classiques, des bruitages, des instruments modernes (synthétiseur). Quelques chansons ressemblent à des comptines, quelques morceaux sont uniquement instrumentaux. Ce disque s'écouterait avec plaisir, aussi bien par des enfants que par des adultes arabes ou français. Un feuillet joint donne la traduction, ainsi que des illustrations très recherchées, inspirées par la calligraphie de l'écriture arabe.

Utilisation proposée  
individuelle ou collective

Cote proposée  
79.1 AL-A

Vedette-matière proposée  
ARABE (langue)

*pour une discothèque  
de base.*



**AL-AIEDY, Fawzi : Dounya, chansons pour enfants**  
Arrangements de Jean-Jacques Ruhlmann.

C'est le deuxième enregistrement que le musicien irakien consacre aux enfants (le premier *Amina* a paru dans les années 1980 chez Arc-en-Ciel). Avec *Dounya*, il met en musique des textes en arabe, pour la plupart traditionnels, venus du Maghreb et du Proche-Orient, sur l'école, la famille, les animaux familiers. Noter la qualité des traductions en français. Formé à la musique classique en Irak et en France, Fawzi Al-Aiedy est un musicien doué qui joue aussi bien du oud que du cor anglais, et sait s'entourer d'interprètes de talent aux voix justes et bien timbrées. Un pur régal pour les oreilles et pour les yeux (livret bilingue avec des calligraphies de Hassan Massoudy). Pour tous à partir de 3 ans.

- 1998. Nouv. Le Petit Ménéstrel, CD, cassette

*Meilleures disques et conseils  
pour l'été 2004*

Au fil de l'air, vol. 4 : Mangue, alizé, papaye  
Par Teofilo Chantre, Djiguiya, Fawzi Al Aiedy,  
Jean Blanchard, Pedro Aledo, Amare Save, Lucilla  
Galeazzi, Massimo Nardi, Sally Nyolo, Pablo  
Espinosa Romero, Klod Kiavué, Helen Flaherty,  
Gyula Coque et les Enfants de l'école d'Oyonnax.

■ Pour la quatrième année consécutive, l'opération *Au fil de l'air* a réuni – dans le cadre du festival de musiques nomades « Les temps chauds » – des écoliers et des musiciens venus du monde entier. Pour cette cuvée 2003 sont présents le Burkina Faso, le Cameroun, le Cap-Vert, mais aussi la Hongrie, l'Italie, l'Espagne, ... Résultat d'un travail de longue haleine entre des écoliers et leurs musiciens intervenant à l'école, ce dernier volume est encore meilleur que les précédents. Françoise Cartade, « fabricante de curiosités » et directrice du festival, sait ménager entre des musiciens d'origines diverses des rencontres aussi étonnantes qu'heureuses (Jean Blanchard et Fawzi Al Aiedy).  
Coup de cœur de l'Académie Charles-Cros.  
Pour tous à partir de 5 ans.

2003. Nouveauté. Les Temps chauds, CD AD 0478C.



**NOCES-BAYNA** = 1<sup>er</sup> titre  
enregistré au spectacle